Laws of in-law languages
Leipzig, 2.5.2015

Maarten Mous
m.mous@hum.leidenuniv.nl
1 Intro Names and respect

- naming parents / in-laws
- name avoidance
1.1 Register of respect

Datooga bride avoids name of father-in-law +
But also the word it is based on
And any other form of the word
And any similar word

For example: avoid Gida-bung’eeda,
also Uda-bung’eeda,
+ bung’eeda ‘funeral’ + plural form
+ any word that begins in bu-

Conventionalised
1.2 Where?

Southern Africa: Zulu, Xhosa, Sotho
Eastern Africa: Nyakyusa, Datooga; Lokele
Horn of Africa: Sidamo and other Highland East Cushitic, Oromo
Australia: Pama-Nyungan: Dyirbal, Guugu-Yimidhirr, Gurindji, MaNarayi, Umpila, Uw-Oykangand, Warlpiri, Yankunytjatjara, Yidiny. Bunaban: Bunaba, Gooniyandi
S.E. Asia: Harurai; Galela, Tobelo, Mota, Korowai, Buru
Mongolia
Tibeto-Burman: Dhimal
Caucasus: only remnants
Map of in-law languages
1.3 Why compare?

- scholarship for the most part taking literature on the same region into account
- linguistic and anthropological literature separate
- global comparison leads to new questions
- and to a beginning of “laws of in-law languages”
- which is important in recognising vestiges
2 Conceptual dimensions

1. demarcation of the phenomenon
2. recognition of the phenomenon in indigenous labels
3. essentials of names
2.1 Range of phenomena

- name taboo/respect father-in-law (only name and its variants: Fulfulde)
- name taboo/respect mother-in-law
- name taboo/respect king, higher class
- avoid the name of a deceased important person
- extensive honorifics
- taboo
- name avoidance
2.2 Label for phenomenon

• Nearly all in-law languages have a specific name, label in the relevant language.
• Exceptions are Guugu-Yimidhirr, Djaru (Australia).
• The labels are related to the concepts “in-law” or to “respect”.
2.3 Names

• Different names: which one to avoid (those most related to kin)
• Motivated names
• Name and identity, ownership, its power
• Indexical and referential use; attracting attention (>+similar)
• Name giving ritual re-enactment
3 Social aspects

1. Structure of society
2. Gendered language?
3. Anchored in world view
4. Speech community
5. Acquisition; imposition
3.1 Structure of society

• Sign of hierarchical society? (cf. speak to the king, honorifics). Does not hold: also in egalitarian HG societies. King’s register separate additional phenomenon.

• Kinship system: no clear link FiL/MiL and patri/matrilineal; e.g. Korowai MiL-SiL but virilocal and male dominant. Marriage and across sex; stranger.

• Dimension: symmetry in respect or not.
3.2 Gendered language?

Often characterised as female speech.

but

• sometimes extends to males

• linguistic features not associated with gender in these societies as it is in real female speech

• males have passive knowledge FiL and may use it as “secret” language

• males practice MiL-language
3.3 Anchored in world view

• Women use it no longer when there is offspring for the clan, when they have become part of elders,
• words as penetrating skin, hurting
• words to be fed; other links to food (e.g. don’t eat chicken from FiL’s compound); spit after mistake
• [avoid view, not speech]
3.4 Speech community

• Registers of respect wider than language boundaries
• Registers of respect differ in subareas of speech community
• Speech community differs in different registers of the same language
3.5 Imposition

• Explicit teaching
• “Punishment” for mistakes: misfortune
4 Linguistic dimensions

1. what to avoid?
2. how to avoid?
3. distribution of manipulations
4. semantics
5. form manipulations
6. grammar affected?
7. usage
4.1 What to avoid and how

- Derivation
- Conjugations
- Name + Word
- All words
- Sound-a-like

**Folk phonology:** 1st syllable, tone, voice, prenasals

- In degrees: sg/pl; “all”: seiponi: folk morphology

- Same replacement for related set of forms
- Aangtīle > ket-
4.2 How to avoid

1. Lexicon of respect
2. Transfer from other language
3. Meaning manipulation
4. Form manipulations
5. Circumlocution, derivation
6. Ideophones
4.3 Map of manipulations

1= lexicon
2= borrow
3= form manip
4= deriv, circum
5= ideoph
6= near syn, archaic
4.4 Different enough?

Paradox of changing the sound and avoid what is similar is sound.

Paradox of word from different language but within repertoire of speakers: speaker’s reality of language.
4.5 Folk semantics

• for respect register: many to one relations (N/V differences) > native semantic classification

• in meaning manipulation > native semantic classification

• in same replacement for words similar in meaning
4.6 form manipulations

- first syllable or first consonant
- but keep gemination (Oromo daddafoo ‘hurry’ > soommafoo), place of articulation (Dyirbal nasal > corresponding stop)
- or to “strange” consonant or palatal consonant (keep voice in click replacement)
4.7 Grammar?

- pronouns
- noun class stability
- but also occasional noun class shift
- stem or word
- occasional affects prefixes, not suffixes
4.8 Actual use

• avoiding X is noted by hearer which eases understanding
Conclusions

- Insights on view from within on language, language structures: folk phonology, morphology, semantics
- Phonology: different intonation and prosodic structure of words
Language change

1. recognizability
2. borrowing independent of other borrowing
3. double reflexes
4. affect daily words without intense contact
5. introduction of phonological properties
6. strange phonological changes and lack of “ausnahmlosigkeit”
7. semantic change
Thank you!
References

Ethiopia:
Wedekind, Klaus. 1984. Communication breakdown or lèse-majesté: How feudoid subgroups of the Yemsa (Janjero) culture talk with each other today. Ms University of Cologne.

South Africa:
**Tanzania:**
Blystad, Astrid. 1994. Ging'awaekshoda. (Datooga)
Qorro, Martha & Maarten Mous in prep. Properties of Iraqw names. Ms.
Raum, Otto F. 1937. Language perversions in East Africa. *Africa* 10:221-226

**Elsewhere Africa**
Stapleton, Walter S. 1905/6 in *Journal of the African Society* 5: 209-211. [hlonipha among the Lokele of Stanley Falls]
Australia
Nash, David and Jane Simpson. 1981. “No-name” in Central Australia. In Carrie S. Masek, Roberta A. Hendrick and Mary Frances Miller (eds.) Papers from the parasession on language and behaviour Chicago Linguistic Society, pp. 165-
South East Asia

Blust, Robert 2013. The Austronesian languages. (Asia-Pacific Open Access Monographs) Canberra: ANU. Relevant: Chapter 3 Language in Society; 5.8.6 Avoidance


Kolshus, Thorgeir Storesund 1999 Purism, Syncretism, Symbiosis, Cohabiting traditions on Mota, Banks Islands, Vanuatu. Thesis submitted in partial fulfillment of the Cand. Polit.-degree, Department of Social Anthropology, University of Oslo, August (http://anglicanhistory.org)

Levinson, Stephen C. 2006. Parts of the body in Yelî Dnye, the Papuan language of Rossel Island Language Sciences 28: 221–240,


China:
Adamek, Piotr 2012. A Good Son Is Sad if He Hears the Name of His Father: The Tabooing of Names in China as a Way of Implementing Social Values. PhD thesis Leiden University

Caucasus FiL language

General:
Lindwall, 2006. Approaching avoidance registers from the perspective of documentary linguistics. MA thesis SOAS